

**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS DA  
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

Departamento de Letras Modernas  
*Área de Estudos Lingüísticos e Literários em Inglês*

**MOVIMENTOS DA POESIA (FLM 0575)**

**1<sup>st</sup>. sem. 2019**

(Prof.) MARIA SÍLVIA BETTI

**Characteristics**

One-semester course introducing the main literary trends in the context of English poetry from beginning of the XIX century to the transition to the XX century.

**Objetives**

To examine and discuss the participation of poetry in the cultural, artistic and political debate in the aforementioned period, focusing on the formal aspects, on the literary conceptions and on their cultural and ideological implications.

**Justification**

Poetry has an extraordinary capacity of representing historical and cultural matters of the different periods and societies.

The study of poetry provides interesting material about the different perspectives of social and cultural organization, and stimulates the debate about literary representation and the aesthetic and philosophical context in each historical moment.

The study of poetic expression is essential to the formation of the literature teacher and of the researcher in the area of literatures in English, and it may provide interesting possibilities for comparative approaches with Brazilian literature of the same periods or with contemporary literature.

**Methodology**

The course will consist of discussions of literary and critical or theoretical texts.

**Evaluation**

**Mid Semester Paper:** analysis or critical commentary on a poem or a group of poems related to the first part of the Program. Detailed instructions on the procedures will be given.

**Final test:** A final research-based take-home test on previously assigned questions will be assigned. Detailed instructions on it will be given.

**Final grade** - Mid Semester Paper (worth 04 points) + Final “take home test” (worth 06 points).

**Extra class talks**

Mondays 12.40 to 13.40 and 6.30 p.m. to 7.30 p.m. .. - Make an appointment through the e-mails [mariasilviabetti@usp.br](mailto:mariasilviabetti@usp.br) or [intropoesia2015@gmail.com](mailto:intropoesia2015@gmail.com)

## Program

The Program will cover the following XIX century “movements” of English Poetry:

### TRANSITION TO ROMANTICISM

William Blake [1757-1827]

### ROMANTICISM

William Wordsworth [1771-1850]

Samuel Taylor Coleridge [1772-1834]

John Keats [1795-1821]

Percy Bysshe Shelley [1792-1822]

### VICTORIAN AGE

Elizabeth Barrett Browning [1806-1861]

### TRANSITION TO MODERNIST SENSIBILITY

Emily Dickinson [1830-1886]

Walt Whitman [1819-1892]

## Reference Material (Library)

### Literary History

CEVASCO, Maria Elisa & LELLIS, Walter. *Rumos da Literatura Inglesa*. São Paulo, Ática, Série Princípios.

EAGLETON, Terry. *Literary Theory. An Introduction*. The University of Minnesota Press, 1996.

VIZIOLI, Paulo. *Poetas norte americanos : antologia bilingue*. Rio de Janeiro : Editora Lidador, [197-?].

## BIBLIOGRAPHY

### Critical Theory

CEVASCO, Maria Elisa. *Dez Lições sobre Estudos Culturais*. São Paulo, Boitempo Editorial, 2003.

EAGLETON Terry. *Teoria da Literatura. Uma Introdução*. Tradução Waltensir Dutra. Revisão da tradução João Azenha Jr. 5ª edição, São Paulo, Martins Fontes, 2003.

**XIX Century English Poetry in bilingual editions, alphabetical order**

BLAKE, William. *Escritos*. Edição bilingüe. Editora L&PM. Tradução Claudio Willer. Coleção Rebeldes e Malditos. 1984.

\_\_\_\_\_. *O Matrimônio do Céu e do Inferno e O Livro de Thel*. Tradução José Antonio Arantes. 2ª. edição, São Paulo, Iluminuras, s.d.

\_\_\_\_\_. *Milton*. Tradução Manoel Portela. São Paulo: Nova alexandria, 2014.

\_\_\_\_\_. *Poesia e Prosa Seleccionadas*. Introdução e Seleção de Paulo Vizioli. São Paulo, J.C. Editor, s.d.

\_\_\_\_\_. *Primeiro livro de Urizen*. Tradução e apresentação de João de Almeida Flor. Assírio & Alvim. 1993

\_\_\_\_\_. *Canções da Inocência e Canções da Experiência*. Edição bilingüe comentada. Tradução, textos introdutórios e comentários de Gilberto Sorbini e Weimar de Carvalho. São Paulo: DISAL, 2007.

\_\_\_\_\_. *Canções da Inocência e da Experiência*. Edição bilingüe. Tradução, prefácio e notas de Mario Alves Coutinho e Leonardo Gonçalves. Belo Horizonte: Crisálida, 2005.

BROWNING, Elizabeth Barrett. *Sonnets from the Portuguese and Other Poems*. Unabridged. New York, Dover Inc., 1992.

\_\_\_\_\_. *Sonetos da Portuguesa*. Tradução e Posfácio de Leonardo Fróes. Edição bilingüe. Rio de Janeiro: Rocco, 2011.

\_\_\_\_\_. *Sonetos Portugueses*. Prefácio e tradução de Manuel Corrêa de Barros Edição bilingüe. Edição de 1991 Relógio D'Água 102 Páginas Elizabeth Barrett Browning.

WOOLF, Virginia. *Flush. Uma biografia*. Katyuli Lloyd (ilustração), Tomaz Tadeu (tradução), Maria Esther Maciel (posfácio). Grupo Autêntica. 2016.

\_\_\_\_\_. *Flush. Memórias de um Cão*. Tradução de Ana Ban. L&PM Pocket. 2004.

COLERIDGE, Samuel. *A Balada do Velho Marinheiro*. Edição bilingüe. Tradução de Alípio Correia de Franca Neto. Ilustrações de Gustave Doré. São Paulo: Ateliê Editorial, 2005.

DICKINSON, Emily. *A branca voz da solidão* : edição bilingüe / Emily Dickinson; tradução José Lira. São Paulo : Iluminuras, 2011.

\_\_\_\_\_. *Alguns poemas* / Emily Dickinson. Trad. Paulo Henriques Britto, José Tavares Correia, Lúcia Brandão. São Paulo : Iluminas, 2008.

\_\_\_\_\_. *Um livro de horas*. Tradução Angela Lago. São Paulo : Scipione, 2008.

\_\_\_\_\_. *Fifty poems : cinquenta poemas / Emily Dickinson ; seleção e tradução Isa Mara Lando.* Rio de Janeiro : Imago/Alumni, 1999.

\_\_\_\_\_. *Bilhetinhos com poemas.* Tradução Ana Fontes. Sintra : Colares, 1995.

\_\_\_\_\_. *Poemas.* Tradução Idelma Ribeiro de Faria. São Paulo : Hucitec, 1991.

\_\_\_\_\_. *Emily Dickinson : uma centena de poemas / tradução, introdução e notas de Aíla de Oliveira Gomes.* São Paulo : T. A. Queiroz, 1985.

KEATS, John. *Poemas de John Keats.* Tradução de Péricles Eugênio da Silva Ramos São Paulo, Art Editora, 1985.

\_\_\_\_\_. *Nas Invisíveis Asas da Poesia.* Tradução Alberto Marsicano e John Milton. São Paulo Iluminuras, 1998.

SHELLEY, P.B. *Uma defesa da poesia e outros ensaios. A defence of poetry and other essays.* Edição bilíngüe. Tradução e notas de Fábio Cyrino e Marcella Furtado. São Paulo. Landmark, 2008.

\_\_\_\_\_. *Poesias de Shelley.* Tradução Péricles Eugênio da Silva Ramos. Edição bilíngüe.

\_\_\_\_\_. *Ode ao vento Oeste.* Tradução Péricles Eugênio da Silva Ramos. Edição bilíngüe. São Paulo: Hedra, 2009.

WHITMAN, Walt. *Folhas de relva = Leaves of grass : a primeira edicao (1855) / Walt Whitman ; traducao e posfacio, Rodrigo Garcia Lopes.* Sao Paulo : Iluminuras, 2014.

\_\_\_\_\_. *Folhas de relva : a primeira edicao (1855) = Leaves of grass / Walt Whitman ; traducao e posfacio, Rodrigo Garcia Lopes.* Sao Paulo, S.P : Iluminuras, 2008.

\_\_\_\_\_. *Folhas de relva : a primeira edicao (1855) = Leaves of grass / Walt Whitman ; traducao e posfacio, Rodrigo Garcia Lopes.*  
Imprensa                      Sao Paulo : Iluminuras, 2007.

\_\_\_\_\_. *Folhas de relva / Selecao e traducao de Geir Campos.* Rio de Janeiro : Civilizacao Brasileira, [1964].

\_\_\_\_\_. Cascudo, Luis da Camara. *Tres poemas de Walt Whitman.* Recife : Imprensa Oficial de Pernambuco, 1957.

\_\_\_\_\_. Marques, Oswaldino. *Cantos de Walt Whitman* / Oswaldino Marques ; [Intr] Anibal Machado ; capa e retrato de Santa Rosa. Sao Paulo : Jose Olympio, 1946.

\_\_\_\_\_. *Cantos*. Rio de Janeiro : J. Olympio, 1946.

\_\_\_\_\_. *Saudacao ao mundo e outros poemas* / prologo e traducao de Mario D. Ferreira Santos. Sao Paulo : Flama, 1944.

\_\_\_\_\_. *Folhas de erva* / Walt Whitman. Lisboa : Minerva, 1943.

\_\_\_\_\_. *Folhas das folhas de relva* / Walt Whitman ; selecao e traducao de Geir Campos ; introducao de Paulo Leminski. Rio de Janeiro : Ediouro, 19--.

WORDSWORTH, William. *O Olho Imóvel pela força da Harmonia*. Tradução e apresentação de Alberto Marsicano e John Milton. São Paulo: Ateliê Editorial, 2007.